

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo zapytaj, proszę, o dawne dni, które były przed tobą, (poczynając) od dnia, gdy Bóg stworzył na ziemi człowieka, i od krańca niebios aż po kraniec niebios: Czy stała się rzecz tak wielka jak ta, lub czy o czymś podobnym słyszano?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo sięgnij myślą wstecz, do dni minionych, poczynawszy od dnia, w którym Bóg stworzył na ziemi człowieka, i od krańca nieba aż po kraniec: Czy stała się rzecz tak wielka jak ta lub czy o czymś podobnym słyszano?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytaj się bowiem dawnych czasów, które były przed tobą od dnia, kiedy Bóg stworzył człowieka na ziemi, i od jednego krańca nieba aż do drugiego, czy stała się kiedykolwiek rzecz podobna do tej tak wielkiej albo czy słyszano kiedykolwiek o czymś takim?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pytaj się teraz na dni starodawne, które były przed tobą, ode dnia, którego stworzył Bóg człowieka na ziemi; a od jednego końca nieba aż do drugiego końca nieba stali się kiedy rzecz podobna tej tak wielkiej? albo słuchali kiedy co takowego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pytaj się o dawnych czasach, które były przed tobą ode dnia, którego stworzył Bóg człowieka na ziemi, od kraju nieba aż do kraju jego: jeśli się kiedy taka rzecz zstała abo kiedy doznano jest,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytaj dawnych czasów, które były przed tobą, zaczynając od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka na ziemi, [zapytaj] od jednego krańca niebios do drugiego, czy nastąpiło tak wielkie wydarzenie jak to lub czy słyszano o czymś podobnym?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapytaj się dawnych czasów, które były przed tobą od dnia, kiedy stworzył Bóg na ziemi człowieka, i od krańca aż po kraniec niebios, czy stało się już coś tak wielkiego albo czy słyszano kiedy o czymś podobnym?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytaj dawnych czasów, które były przed tobą, od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka na ziemi, i od krańca niebios do krańca niebios, czy wydarzyła się rzecz tak wielka albo czy słyszano o czymś podobnym?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytaj dawnych czasów, które były przed tobą: Czy od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka na ziemi, od jednego krańca nieba aż po drugi kraniec, zdarzyła się gdzieś rzecz tak wielka lub czy słyszano o podobnej?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytaj tylko dawnych czasów, które były przed tobą, od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka na ziemi; [pytaj] od krańca do krańca nieba, czy zdarzyło się kiedy coś równie wielkiego lub czy słyszano o czymś takim,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[A jeśli wątpisz], pytaj się dawnych dni, które były przed tobą, od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka

			na ziemi, i [rozpytuj] od jednego krańca nieba do drugiego krańca, czy kiedykolwiek stało się coś równie wielkiego albo czy choćby słyszano o czymś podobnym,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дослідіть перші дні, що були перед тобою від дня, в якому створив Бог людину на землі, і від кінця неба до кінця неба, чи сталося за цим великим словом, чи таке було чути.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zechciej się zapytać u dni przeszłych, które były przed tobą, od dnia, w którym Bóg stworzył człowieka na ziemi, oraz od krańca nieba do krańca nieba czy bywała kiedyś tak wielka rzecz, albo czy słyszano o czymś podobnym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz pytaj, proszę, o dawniejsze dni, które były przed tobą, począwszy od dnia, gdy Bóg stworzył człowieka na ziemi i od jednego krańca niebios aż po drugi kraniec niebios: Czy zdarzyło się coś tak wielkiego jak to lub czy słyszano coś takiego jak to?